

ШАРЛОТТА ЖИРАР • ЖАН-МАРИ ОМОНТ • ОРЕЛИ НЕЙРЕ

Лулу и Нельсон

НАВСТРЕЧУ СВОБОДЕ



Лулу
и
Нельсон

ШАРЛОТТА ЖИРАР • ЖАН-МАРИ ОМОНТ • ОРЕЛИ НЕЙРЕ



НАВСТРЕЧУ СВОБОДЕ



Москва,
«Манн, Иванов и Фербер»,
2021

Посвящается моей Лулу, самой настоящей.
Спасибо встречам, сюрпризам, открытиям — всему, что толкает,
дразнит, раскачивает, сбивает с толку, волнует и придаёт смысл
этой жизни. А ещё — скуке: она подстёгивает воображение, когда
в вихре событий на миг делаешь остановку.

Шарлотта

В память о книге, которая попала ко мне в руки в один исторический
день 1985 года и напомнила мне о чудовищном режиме апартеида.
Посвящается всем неукротимым и неукрощённым.
Моим родителям, которые никогда не загоняли меня в клетку.
Зебрам и жирафам, которые уживаются рядом, несмотря на различия.
Моей Лулу и её маме, моим любимым львицам.

Жан-Мари

Посвящается моим бабушкам, Лулу и Бианке.

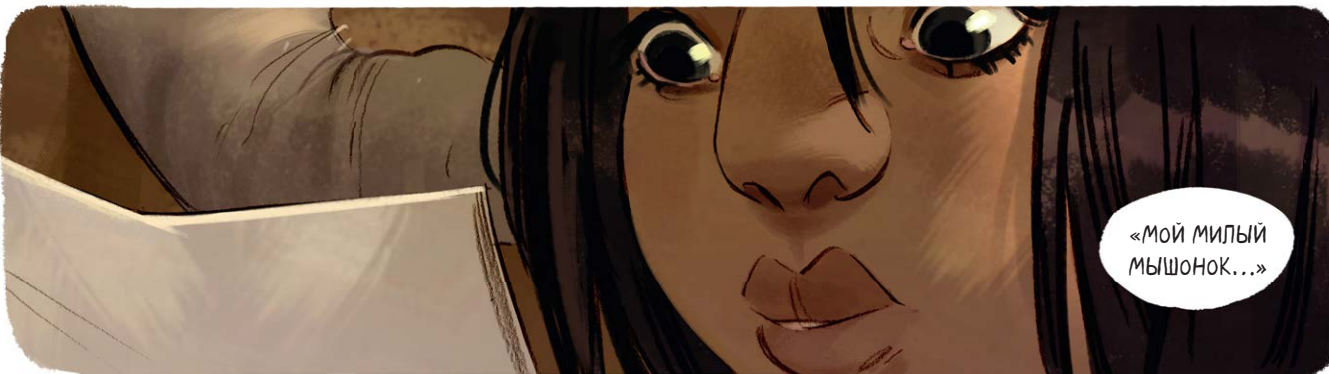
Спасибо за бесконечную поддержку и благосклонный взгляд Клотильде,
Барбаре и Аделин. Спасибо Полю и Дельфин за общение, благодаря
которому эта книга стала лучше. Спасибо Джиму и Шарлотте,
вдохновившим меня, Мари Одиль за её прекрасное письмо. Спасибо
моим братьям и сёстрам по оружию, которые помогли мне дышать,
пока я работала над этой историей. Спасибо моей семье и особенно Нико,
который каждый миг был со мной заодно.

Орели

ИНДИЯ, БЛИЗ БАНГАЛОРА, 2016 ГОД



* НА ХИНДИ «ДИДИ» – РАЗГОВОРНОЕ ОБРАЩЕНИЕ К ЖЕНЩИНЕ, ОЗНАЧАЕТ «ГОСПОЖА».



Мой милый мышонок!

Хочу открыть тебе одну тайну...

Говорят, что до появления на свет детям известны ответы на все вопросы мира. Но, когда младенец рождается, ангел тишины пальцем прикасается к его губам и произносит: «Забудь всё, что было, и проживи эту жизнь, будто не знал ничего».

Ты замечала ложбинку между носом и верхней губой? Она есть у всех людей. Это след от пальца ангела.

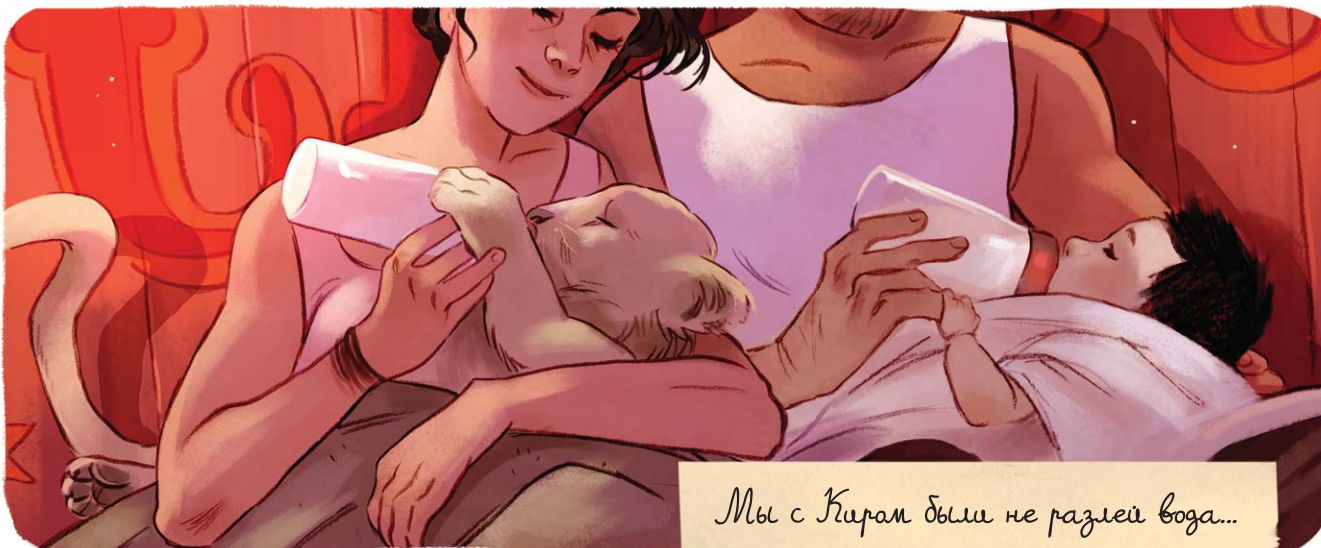
Если ты внимательно посмотришь на свою, то заметишь: она совсем не глубокая. Ангел не сильно прижал свой пальчик. Так иногда бывает... Это значит, мышонок, что ты не всё забыла. Как только ты родилась, твоё место было рядом со слонами, и ты это знаешь.

Представляю, как не хочется уезжать из Индии в Неаполь, покидать леса Бангалора и ходить в школу. Ты наверняка думаешь, что тебе суждено оставить слонов и забыть о своём предназначении. Но слышишь, как бьётся твоё сердце? Оно никогда не перестаёт стучать. И со слонами невозможно просто расстаться: они всегда будут с тобой, в твоём сердце.

Жизнь не всегда ведёт нас по короткой дорожке. Иногда приходится идти длинными путями. Но они дарят новые впечатления, невероятные испытания, яркие приключения и чудесные встречи...

Мышонок, настало время, когда я могу рассказать тебе о том необыкновенном пути, по которому суждено было пойти мне...

Мой брат Кир родился со мной в один день, 7 марта 1953 года. Мы росли в цирке вместе с клоунами, акробатами Балбди, Леотаром, шпехштаймистером* Саги, директором Вито, с гимнасткой мадам Тетралини, и остальными...



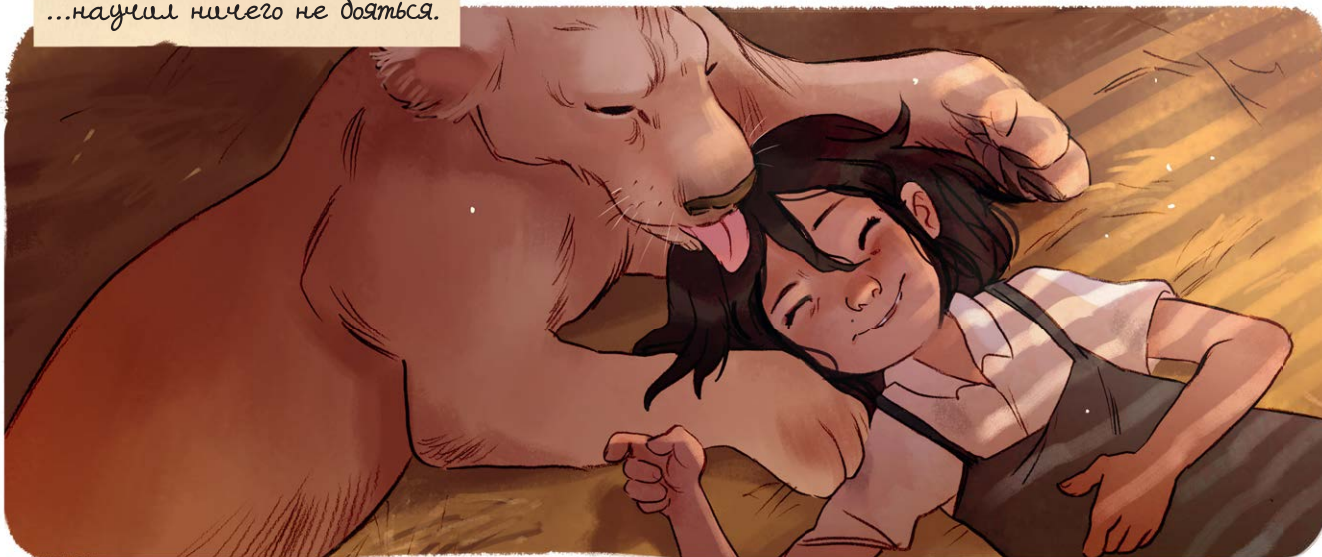
Мы с Киром были не разлей вода...



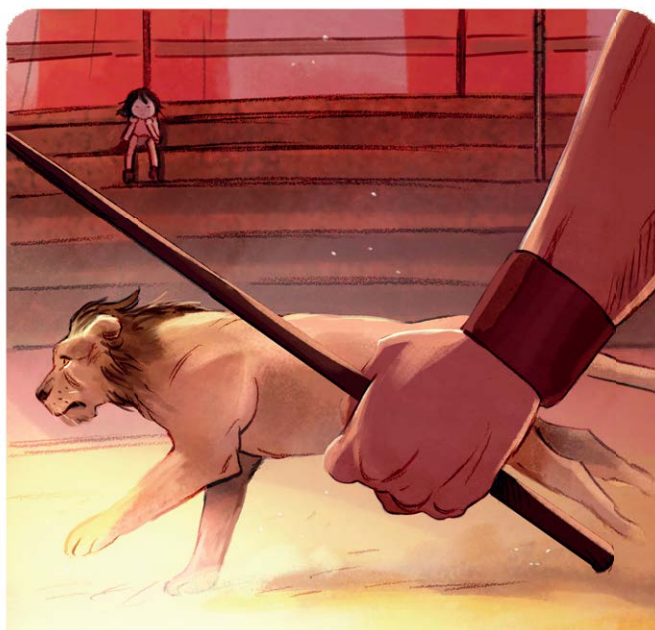
Он помог мне сделать первые шаги...

* ВЕДУЩИЙ ЦИРКОВОГО ПРЕДСТАВЛЕНИЯ.

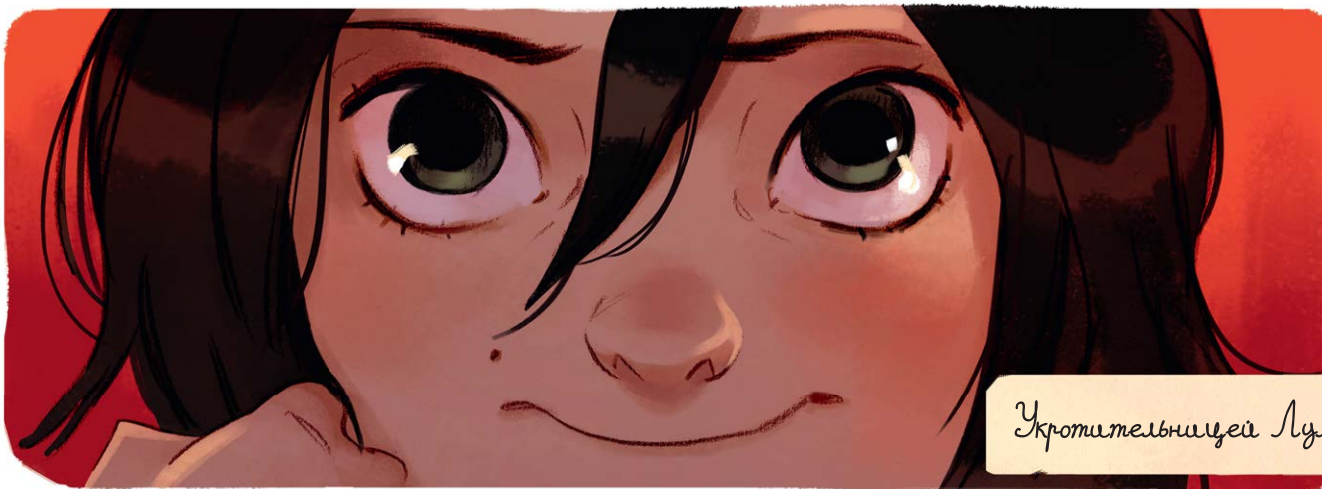
...научил ничего не бояться.



Почему девочки растут так медленно? Кир уже вон какой вымахал!..



Я точно знала, кем стану, когда повзрослею.



Укротительницей Лулу.



«ЗАКЛЮЧЁННЫЙ»...

...С ДВУМЯ
«Н», ЛУЛУ!



ВИДИШЬ
БОЛЬШУЮ
МЕДВЕДИЦУ?

А ТЕПЕРЬ
СМОТРИ ЧУТЬ
ДАЛЬШЕ, ЗА КОВШОМ,
ЭТО СОЗВЕЗДИЕ
ЛЬВА...



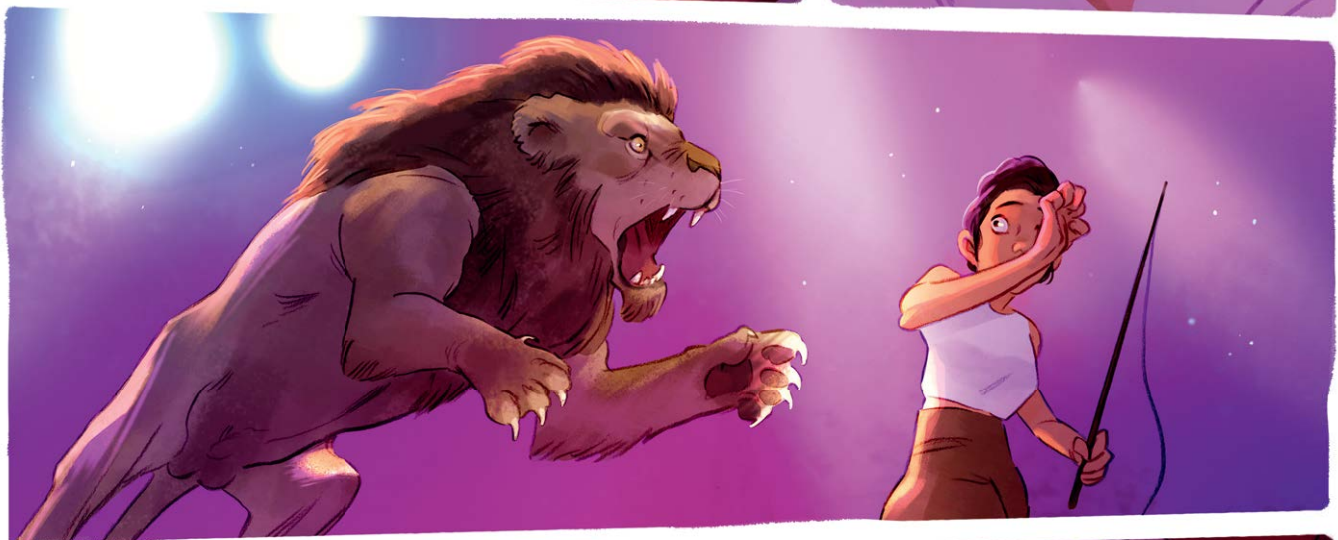
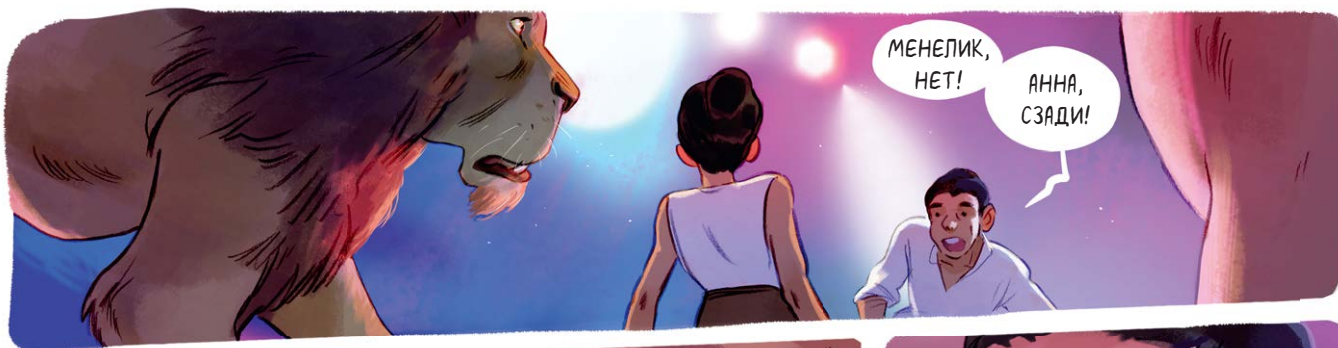
УХ ТЫ,
ТОЧНО!.. КАК
КРАСИВО!



Будущее казалось мне ясным,
как созвездия в ночном небе.

Но однажды вечером...





Когда это произошло, мне было девять...

После того как мамы не стало, папа приложил все силы, чтобы я держалась от животных подальше. Но разлука с Киром казалась мне огромной несправедливостью. Всякий раз, когда папа уходил, я сбегала к своему льву и не понимала, чего тут бояться.

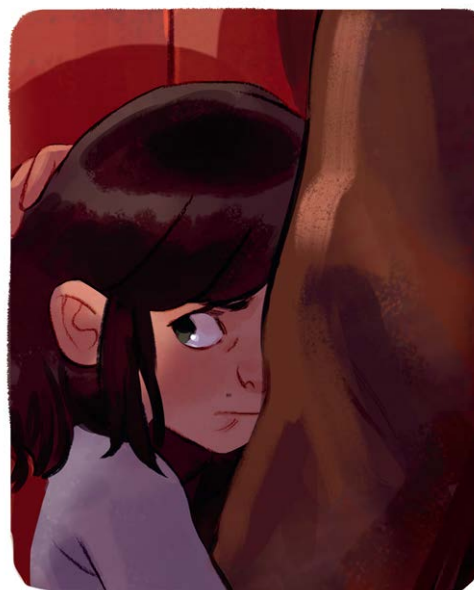
Не Кир же набросился на маму! Это сделал Меник, и его наказали...*

Папа хотел, чтобы я больше времени уделяла учёбе. Но мамы рядом не было, больше мне никто не помогал, да и желание учиться совсем пропало. Мне даже думать об уроках не хотелось. Я мечтала дрессировать Кира!

Когда мы со львом были вместе, казалось, что и мама тоже где-то рядом.



* ЕСЛИ ЖИВОТНОЕ НАБРАСЫВАЕТСЯ НА ДРЕССИРОВЩИКА, ЕГО УСЫПЛЯЮТ ИЛИ ОТПРАВЛЯЮТ В ЗООПАРК.

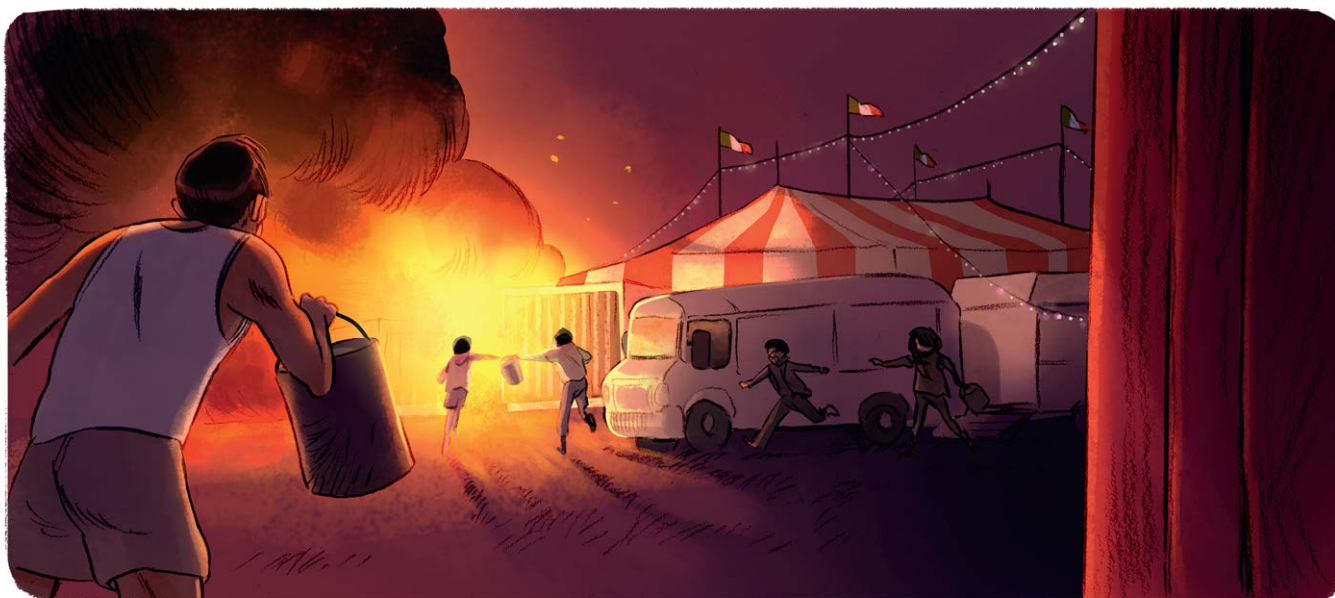


* НЕГУС – ТИТУЛ ПРАВИТЕЛЯ ЭФИОПИИ. В 1889 ГОДУ НЕГУСОМ БЫЛ МЕНЕЛИК.



Папа ушёл, и я осталась в фургоне одна. Той ночью небо
разозлилось не хуже меня... И случилось несчастье...





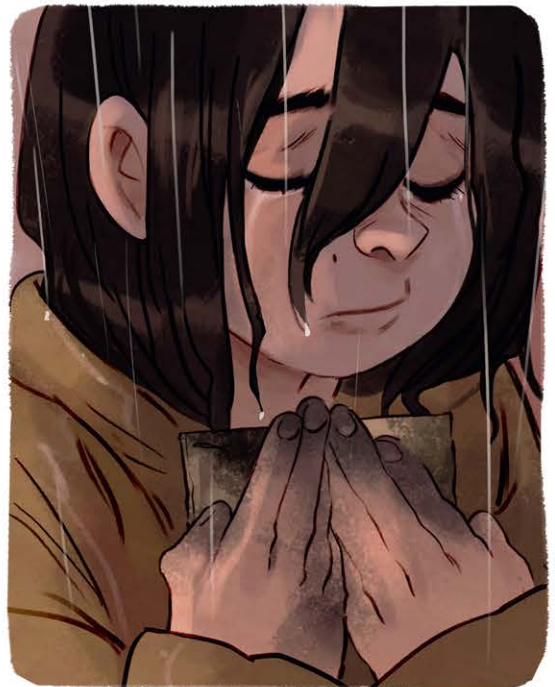


ЧУТЬ ПОЗЖЕ...

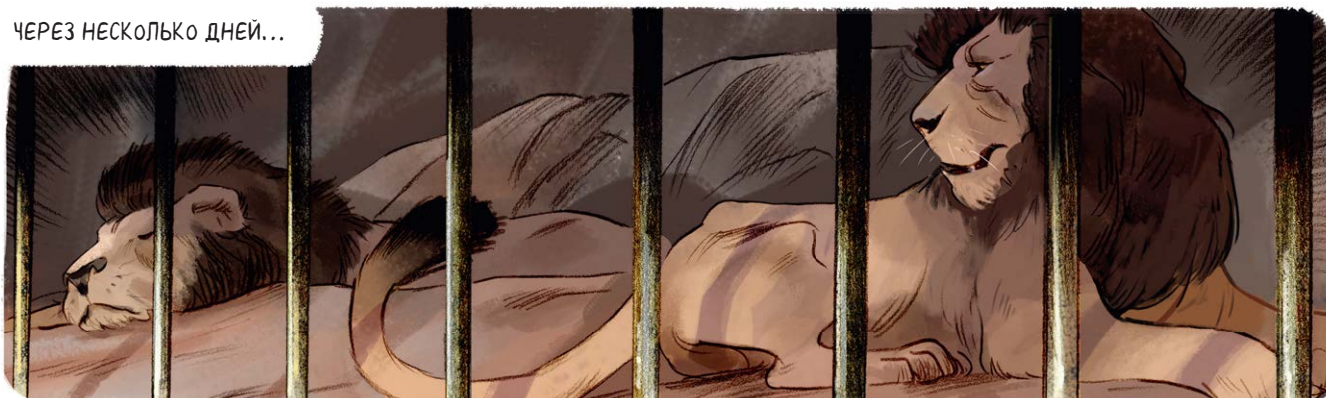




МЫ ИХ
НЕ СПАСЛИ...



ЧЕРЕЗ НЕСКОЛЬКО ДНЕЙ...

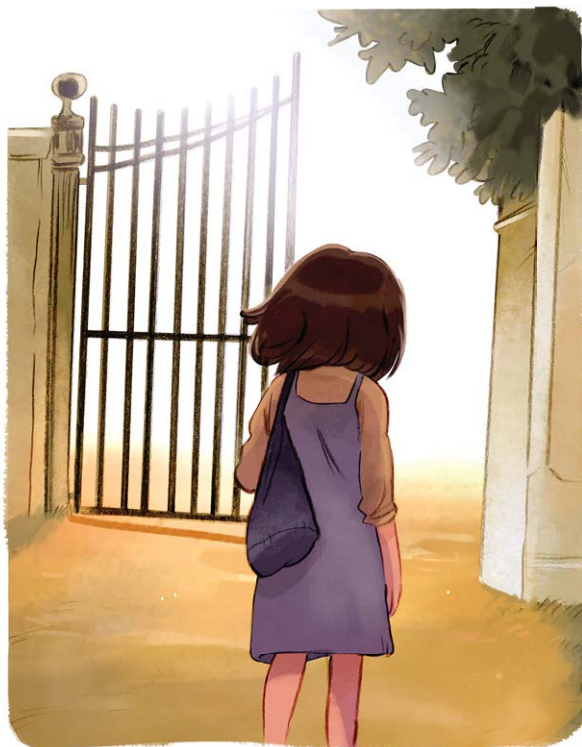










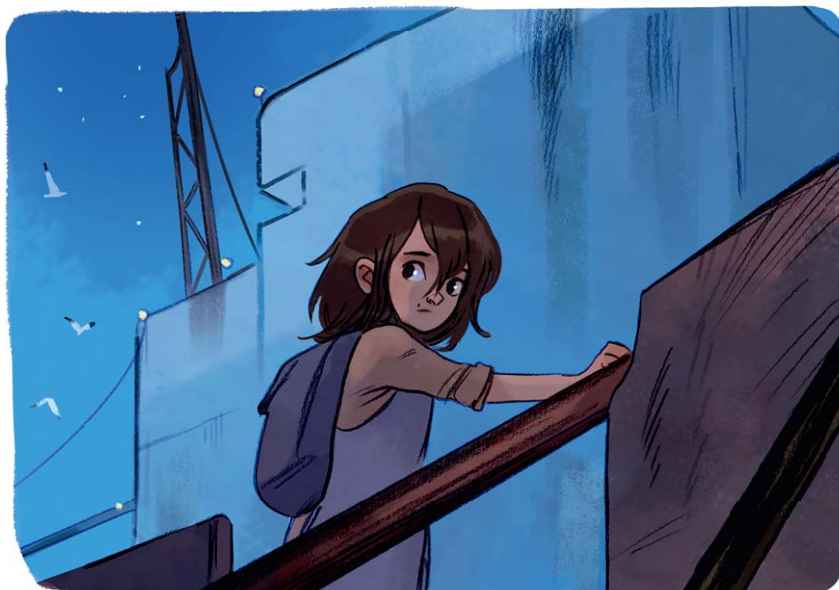


Папа решил окончательно уйти из цирка. Он не смог уберечь маму от льва и не хотел, чтобы подобное повторилось со мной... Так он сказал директору Вито на прощание. Но разлучить меня с цирком — это... это...

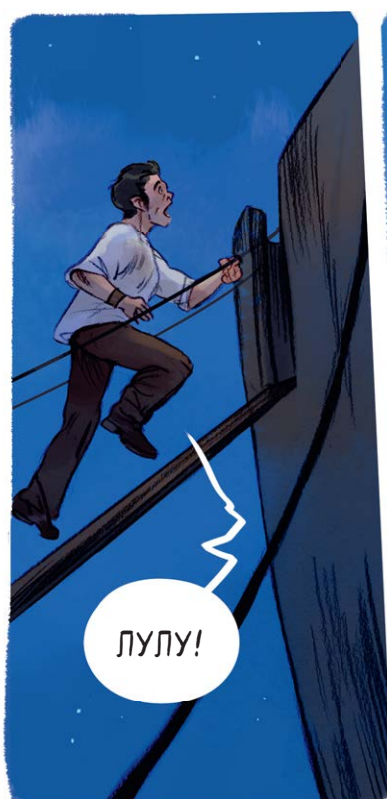


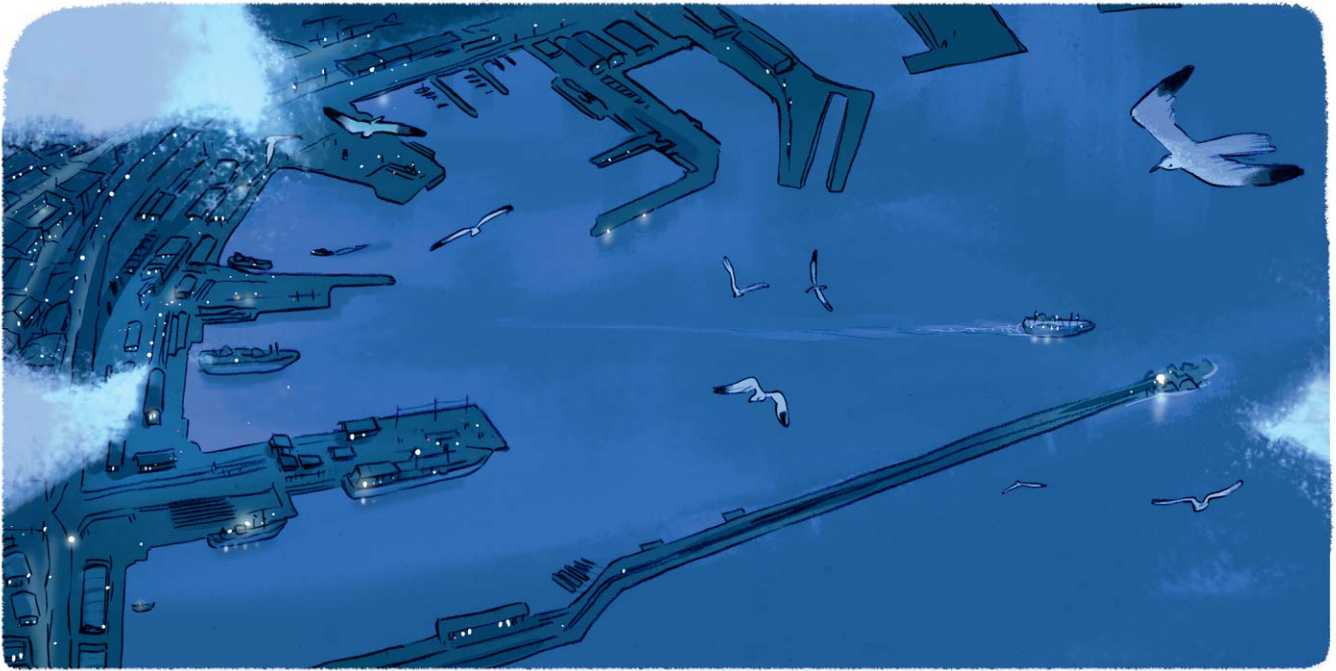


ВЕЧЕРОМ...

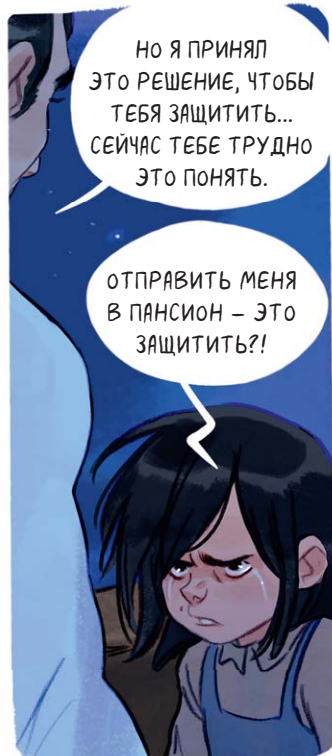












Путешествуя с цирком, мы часто передвигались на поездах, автобусах, машинах или в фургонах... Но на грузовом корабле я не плавала никогда в жизни... Путешествие казалось бесконечным. Папа почти со мной не разговаривал. Спустя три недели, 3 апреля 1964 года, мы наконец прибыли в Дурбан. Таможенники не хотели нас пускать: мне даже в голову не пришло взять с собой документы... Папа что есть сил давил на жалость: объяснял, что мы сели на корабль по ошибке и первым же рейсом отправимся обратно. В конце концов мы получили разрешение остаться на 24 часа и купить обратный билет в Неаполь.

Но все усилия были напрасны.
Тогда я и представить не могла,
что произойдёт дальше...



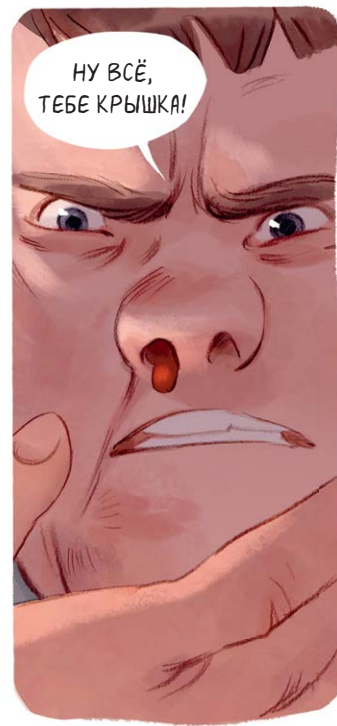


* «АМАНДЛА» (AMANDLA) – «ВЛАСТЬ» НА ЯЗЫКЕ НГУНИ.



* «АВЕТУ» (АВЕТНУ) – «НАРОД» НА ЯЗЫКЕ НГУНИ.
«АМАНДЛА АВЕТУ» – «ВЛАСТЬ НАРОДУ».







ПАПА!



ПУСТИТЕ
МЕНЯ!

ПАПА!
ОСТАВЬТЕ
ЕГО!

А НУ,
ВЯЖИТЕ ЕГО!



А ТЫ
УБИРАЙСЯ!



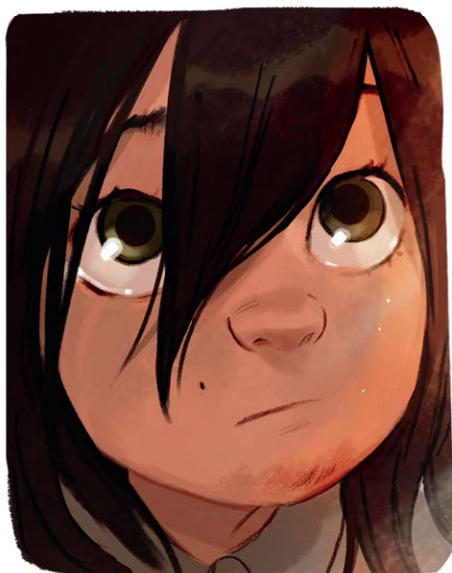
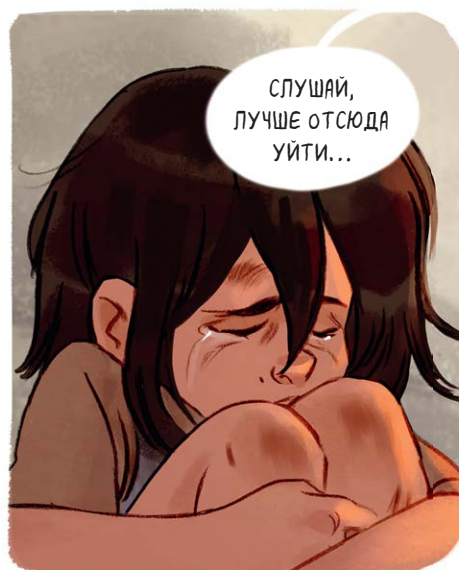
хлоп!



ЛУЛУ!



ПАПА!



ПОЗДНЕЕ...



ТЕПЕРЬ
ПРОКУРОРУ
РЕШАТЬ, ЧТО БУДЕТ
С ТВОИМ ОТЕЦОМ.

А КТО ЭТО?



ПРОКУРОР СКАЖЕТ,
СЕРЬЁЗНО ИЛИ НЕТ ТО,
ЧТО СОВЕРШИЛ ТВОЙ
ОТЕЦ.

АЙ! НЕЛЬСОН...
ЩИПЛЕТ!



КОГДА АРЕСТОВАЛИ
МОЮ МАМУ, ПРОКУРОР
РЕШИЛ, ЧТО ЕЙ МЕСТО
В ТЮРЬМЕ...

В ТЮРЬМЕ?



НЕ БОЙСЯ!
ТВОЙ ОТЕЦ БЕЛЫЙ,
В КРАЙНЕМ СЛУЧАЕ
ОШТРАФУЮТ –
И ВСЁ.

А ЕСЛИ БЫ ОН
БЫЛ ЧЁРНЫЙ?..



ТОГДА ТОЧНО
УГОДИЛ БЫ
В ТЮРЬМУ!



А ЧТО ЭТО
МЕНЯЕТ: ЧЁРНЫЙ
ТЫ ИЛИ БЕЛЫЙ?

ВСЁ!



ПОСМОТРИ
НА ЭТУ
ТАБЛИЧКУ...

В ЭТОЙ СТРАНЕ
ЧЁРНЫМ МНОГО ЧЕГО
ЗАПРЕЩЕНО.



ПОЭТОМУ
ВСЕ ТЕ ЛЮДИ ВЫШЛИ
НА УЛИЦУ?



ДА... ОНИ ХОТЕЛИ
ПОДДЕРЖАТЬ ТЕХ,
КТО БОРЕТСЯ ЗА НАШУ
СВОБОДУ.

ЧТОБЫ У НАС
БЫЛИ ТАКИЕ ЖЕ
ПРАВА...

...И МОЙ ОТЕЦ
ТОЖЕ ЗА ЭТО
СРАЖАЕТСЯ.



ТУТ РЯДОМ ЕСТЬ
ШАЛАШ, МОЖЕМ ТАМ
ПЕРЕНОЧЕВАТЬ.

А ЗАВТРА
УТРОМ ПОЙДЁМ
ИСКАТЬ ТВОЕГО
ОТЦА.

НА СПЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ...

ЭТО ТАМ. Я ТЕБЯ
ЗДЕСЬ ПОДОЖДУ. МНЕ
ТУДА НЕЛЬЗЯ.

ПОТОМУ ЧТО
ТЫ ЧЁРНЫЙ?

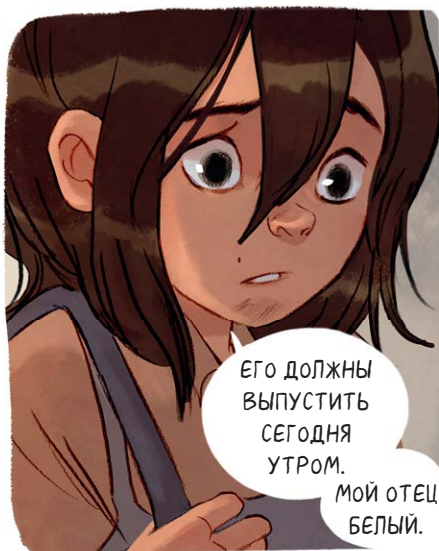
АГА, ПРАВИЛЬНО
ДОГАДАЛАСЬ.

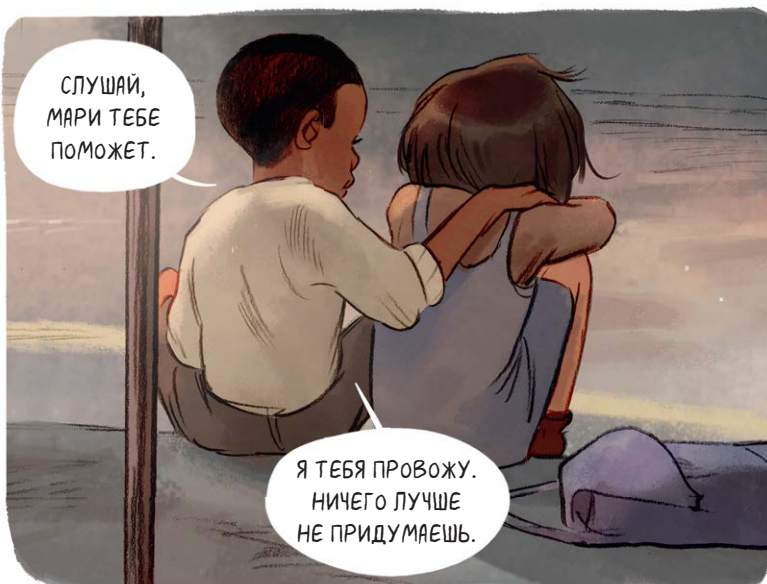
КХМ...

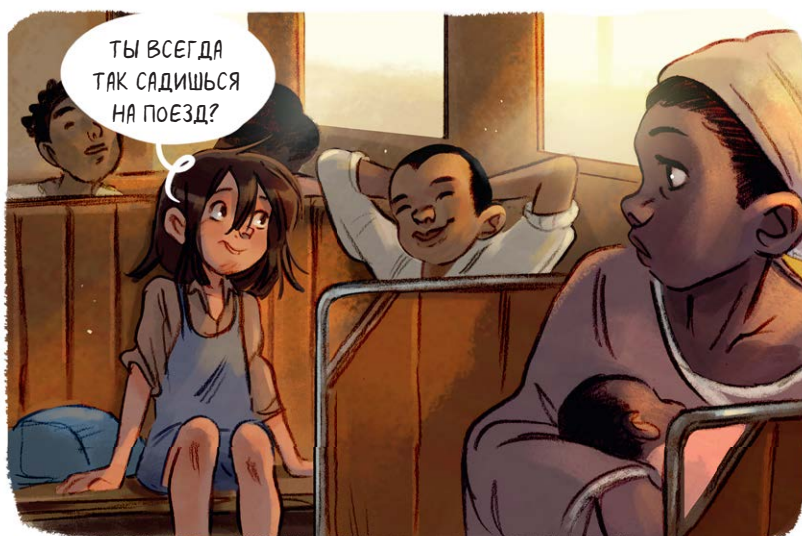
ТЫ ПО КАКОМУ
ВОПРОСУ?

Я НАСЧЁТ
ПАПЫ. ЕГО ВЧЕРА
АРЕСТОВАЛИ.

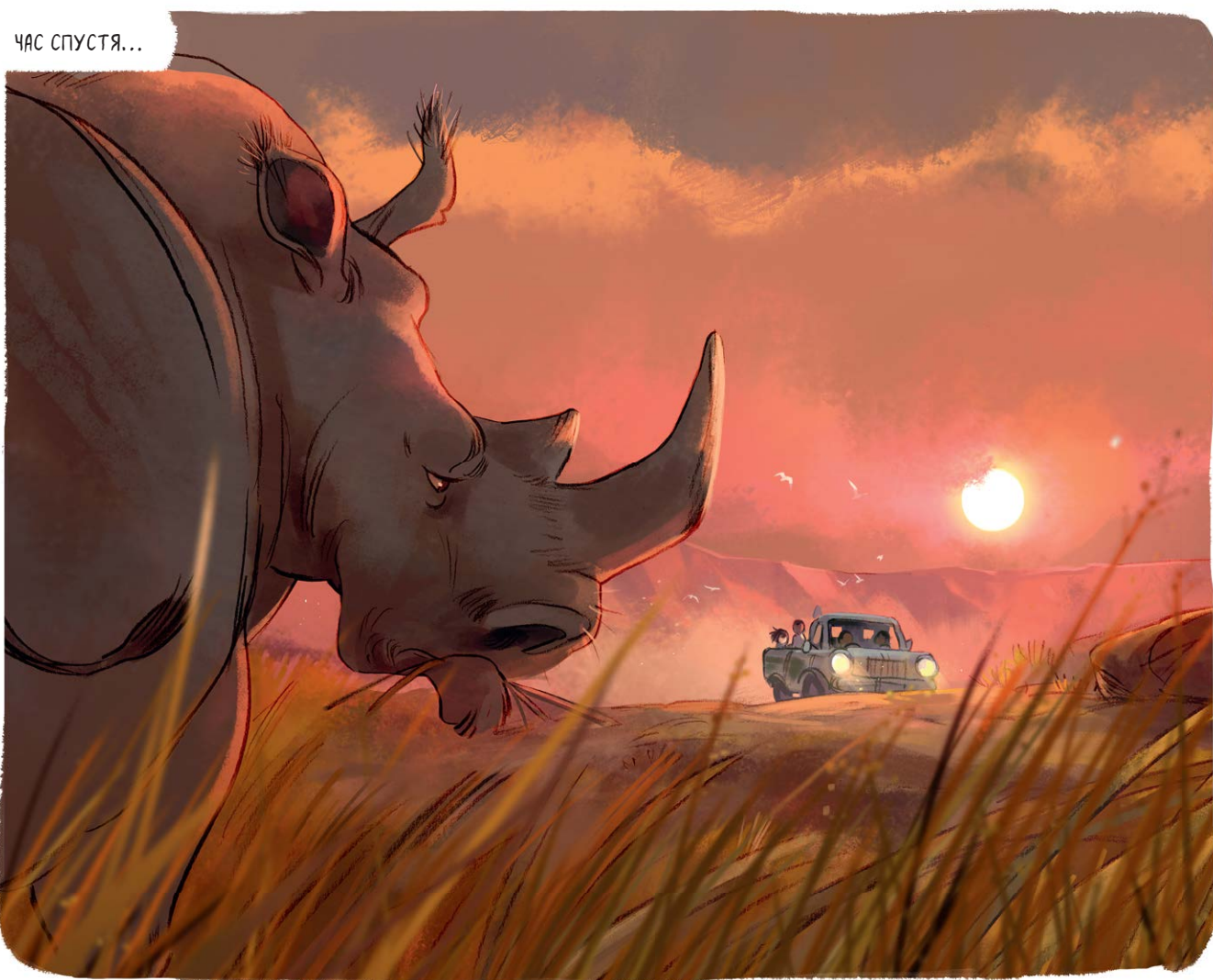
И ЧТО?

















Мари сразу же приняла меня с распростёртыми объятиями.



На ферме действовало лишь одно правило, но строжайшее: всё, о чём там говорили, не должно было просочиться наружу.



ТЫ ПОМОЖЕШЬ
МОЕМУ ПАПЕ ВЫЙТИ
ИЗ ТЮРЬМЫ?



ДЛЯ НАЧАЛА
ПЕРЕДАМ ЕМУ, ЧТО
С ТОБОЙ ВСЁ В ПОРЯДКЕ.
ОН НАВЕРНЯКА ОЧЕНЬ
ВОЛНУЕТСЯ.

ЗАВТРА
СВЯЖУСЬ С СУДЬЕЙ,
КОТОРЫЙ ВЕДЁТ
ЕГО ДЕЛО.

ПОЙДЁМ –
ПОКАЖУ, ГДЕ ТЫ
БУДЕШЬ СПАТЬ.

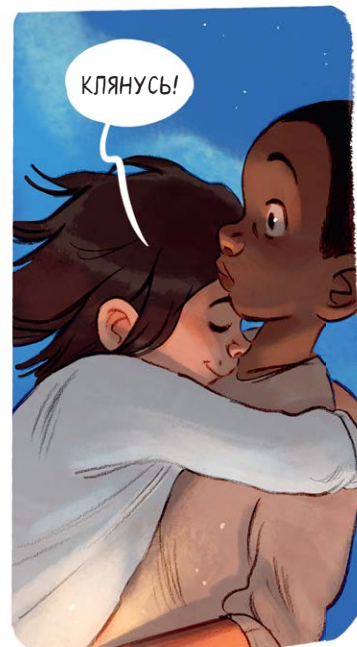
По совету Нельсона я не сказала Мари правду. Что мы попали в Южную Африку из-за меня и что я приехала за львами. Лишь объяснила, что папа ветеринар. Он просто хотел показать мне животных, а мама за нас не беспокоится, потому что давно с нами не живёт. Впрочем, тут я не совсем солгала...



А ГДЕ
СЕЙЧАС ТВОЯ
МАМА?

ГДЕ-ТО
В ДРУГОМ МИРЕ,
МЕЖДУ НЕБОМ
И ЗВЁЗДАМИ.

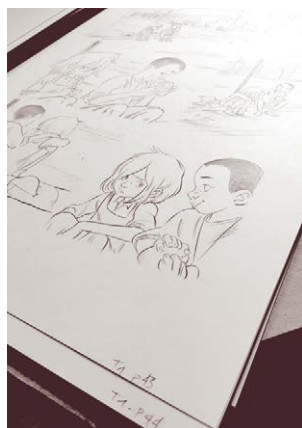
Я ЗНАЮ, ЧТО ОНА
МЕНЯ СПЫШИТ,
ПРОСТО НЕ МОЖЕТ
ОТВЕТИТЬ.



Никогда не забуду первую ночь у Мари. В голове у меня был туман. Казалось, что мама так далеко... И папа тоже, ведь из-за меня он оказался в тюрьме. Меня окружали незнакомые запахи и звуки... Но рядом был Нельсон, и это успокаивало.

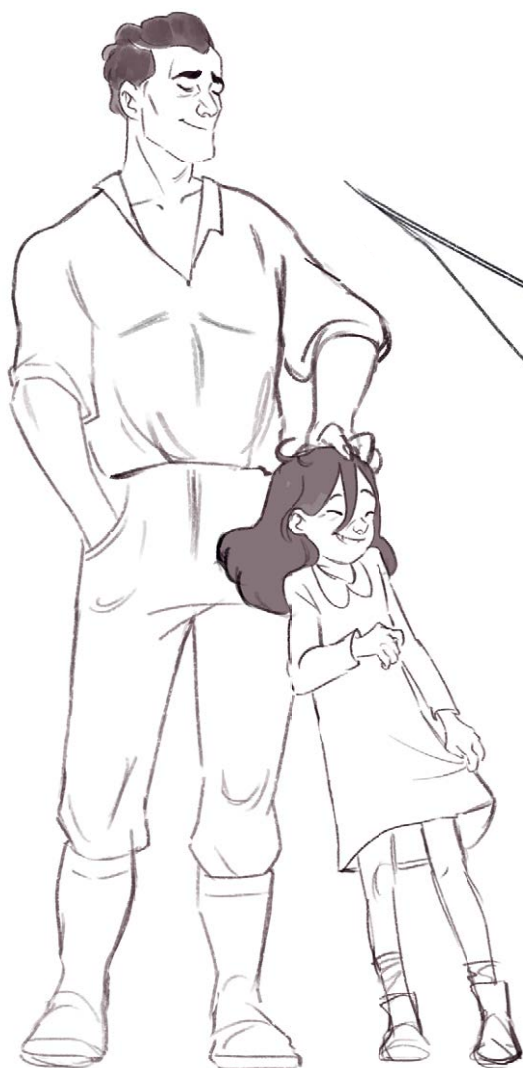


Львы были совсем близко, я это чувствовала.



В МАСТЕРСКОЙ ХУДОЖНИКА











* «АВЕТУ» (ИВЕТНИ) – «НАРОД» НА ЯЗЫКЕ НГУНИ.
«АМАНДЛА АВЕТУ» – «ВЛАСТЬ НАРОДУ».

38



* «АВЕТУ» (ИВЕТНИ) – «НАРОД» НА ЯЗЫКЕ НГУНИ.
«АМАНДЛА АВЕТУ» – «ВЛАСТЬ НАРОДУ».

38

Приключения и фэнтези

Графические романы

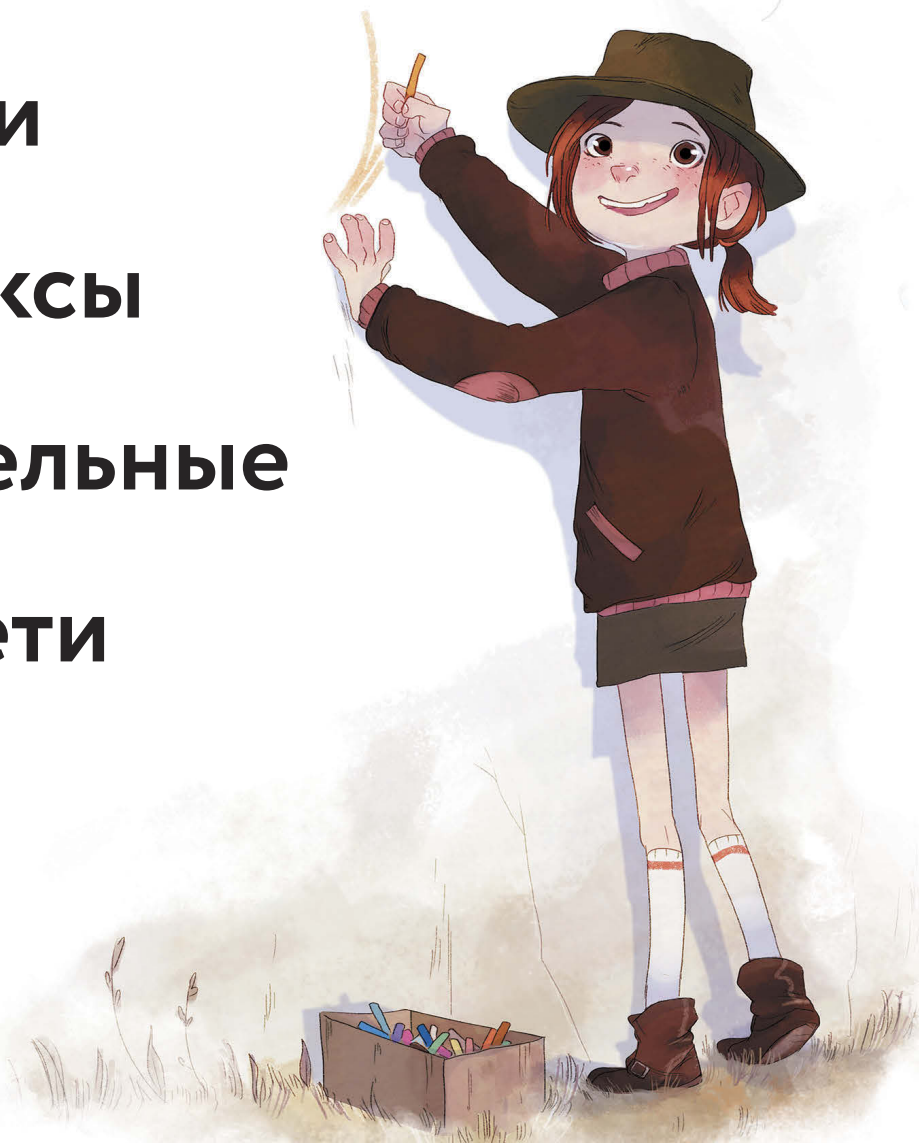
Биографии

Арт-комиксы

Познавательные

Читают дети

ПРИВЕТ!



МИФ Комиксы

Все комиксы
на одной странице:
mif.to/comics

Подписывайтесь на полезную
рассылку: книги, скидки и подарки
mif.to/com-letter



#mifcomics



УДК 087.5:82-34
ББК 84(Фра)-80
Ж66

Издание для досуга
Для среднего школьного возраста

Шарлотта Жирар, Жан-Мари Омонт, Орели Нейре

Лулу и Нельсон

НАВСТРЕЧУ СВОБОДЕ

Перевод с французского Инны Солодковой
Литературный редактор Ольга Дергачева

Издано с разрешения Ms. Anastasia Lester,
SAS LESTER LITERARY AGENCY & ASSOCIATES

Перевод выполнен с оригинального издания Lulu et Nelson,
volume 1, Cap sur l'Afrique

На русском языке публикуется впервые

Шеф-редактор Анна Сиваева
Ответственный редактор Дарья Жаркова
Арт-директор Елизавета Краснова
Леттеринг на обложку, шрифт Виктор Романовский
Вёрстка обложки Дарья Брадарская
Вёрстка, леттеринг Дарья Брадарская
Корректоры: Анна Баскаева, Надежда Болотина, Татьяна Капитонова



Original title: Lulu et Nelson, volume 1, Cap sur l'Afrique
Originally published in French under the following title: Lulu
et Nelson, volume 1, by Charlotte Girard, Jean-Marie Omont
and Aurélie Neyret

© Editions Soleil/Hildegard – 2019
In the Métamorphose collection directed by Barbara Canepa
and Clotilde Vu

© Перевод на русский язык, издание на русском языке,
оформление. ООО «Манн, Иванов и Фербер», 2020


Все права защищены.
Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена
в какой бы то ни было форме без письменного разрешения
владельцев авторских прав.

Изготовитель: ООО «Манн, Иванов и Фербер»
123104, Россия, г. Москва, Б. Козихинский пер.,
д. 7, стр. 2
mann-ivanov-ferber.ru
vk.com/mifcomics
instagram.com/mifcomics
telegram.me/mifcomics

ISBN 978-5-00169-174-7

EAC

12+






ВСЁ СВОЁ ДЕТСТВО ДЕСЯТИПЕТНЯЯ ЛУЛУ
ПРОВЕЛА В ЦИРКОВОЙ ТРУППЕ И ОБОЖАЕТ ЛЬВОВ.
НО УЖАСНЫЙ ПОЖАР, В КОТОРОМ ГИБНУТ ЕЁ ЛЮБИМЦЫ,
РАЗРУШАЕТ МАЛЕНЬКИЙ СЧАСТЛИВЫЙ МИР ДЕВОЧКИ.
ЛУЛУ ОЧЕНЬ СКУЧАЕТ ПО ЛЬВАМ И ПРИДУМЫВАЕТ
ПЛАН, КАК ВСЁ ВЕРНУТЬ. ОНА ОТПРАВЛЯЕТСЯ В ЮЖНУЮ
АФРИКУ, ГДЕ НАВЕРНЯКА МНОГО ЛЬВОВ. СОИДЯ
С КОРАБЛЯ, ОНА ПОПАДАЕТ В САМУЮ ГУШУ ГРАЖДАНСКИХ
ПРОТЕСТОВ. К СЧАСТЬЮ, ЛУЛУ ЗНАКОМИТСЯ С МАЛЬЧИКОМ
НЕЛЬСОНОМ, КОТОРЫЙ ОБЕЩАЕТ ЕЙ ПОМОЧЬ.

«ЛУЛУ И НЕЛЬСОН» — ИСТОРИЯ О ТОМ,
КАК ВАЖНО НЕ БОЯТЬСЯ ИДТИ ЗА СВОЕЙ МЕЧТОЙ
И БОРОТЬСЯ ЗА СВОБОДУ.

НОВАЯ СЕРИЯ КОМИКСОВ
ОТ ИЛЛЮСТРАТОРА
«ДНЕВНИКОВ ВИШЕНКИ».

издательство
МАНН, ИВАНОВ И ФЕРБЕР

 vk.com/mifcomics
 instagram.com/mifcomics
 telegram.me/mifcomics

ISBN 978-5-00169-174-7



9 785001 691747 >